

СТАНОВИЩЕ

ОТ ПРОФ. Д-Р МАГДАЛЕНА КОСТОВА- ПАНАЙОТОВА, ЮГОЗАПАДЕН УНИВЕРСИТЕТ «НЕОФИТ РИЛСКИ», ЧЛЕН НА НАУЧНО ЖУРИ В КОНКУРСА ЗА ДОЦЕНТ, НАПРАВЛЕНИЕ 2.1 ФИЛОЛОГИЯ, (ЛИТЕРАТУРА НА НАРОДИТЕ НА ЕВРОПА, АМЕРИКА, АФРИКА И АВСТРАЛИЯ), ОБЯВЕН ОТ ЮГОЗАПАДНИЯ УНИВЕРСИТЕТ „НЕОФИТ РИЛСКИ“ И ПУБЛИКУВАН В ДВ, БР“, БР. 52, ОТ 02. 07. 2019 Г.

ЗА МОНОГРАФИЯТА НА БОЙКА ИЛИЕВА-ПЕНЗОВА НА ТЕМА:
(*ВДЪХНОВЕНИЕТО ИТАЛИЯ. ЛИТЕРАТУРНИ КОНТЕКСТИ 1878-1918*)

Съответствие на процедурата на законовите изисквания

Според представените документи - процедурата е в съответствие с изискванията на нормативната уредба в тази област (Правилник за условията и реда за придобиване на научни степени и заемане на академични длъжности в ЮЗУ „НЕОФИТ РИЛСКИ“; Закона за висшето образование; Закона за развитие на академичния състав в Република България и др. свързани нормативни актове). Спазени са необходимите срокове. Д-р Илиева отговаря на минималните национални изисквания за „доцент“, видно от приложената таблица.

Биографични данни и академично развитие на кандидата

Гл. ас. д-р Бойка Илиева е завършила Българска филология в ЮЗУ “Неофит Рилски”, Благоевград през 1997 г. От 1999 до 2002 е редовен докторант, държавна поръчка към Катедра по литература, ЮЗУ “Неофит Рилски”, Благоевград. Защитава дисертация по научната специалност *05.04.06 Литература на народите на Европа, Америка, Африка, Азия и Австралия* през 2005 г. От 2002 до 2006 е хоноруван асистент, а от 2006 до 2007 година редовен асистент по Западноевропейска литература. От 2007 г до сега е главен асистент по Антична и Западноевропейска литература - при Филологически факултет, ЮЗУ “Неофит Рилски”. Водила е лекционни курсове по Антична литература, Западноевропейска литература (I и II част), Западноевропейският роман през XVIII-XIX век, Съвременна западноевропейска проза.

Кандидатката е изучавала италиански език и култура в Scuola Leonardo da Vinci, Siena, Italia (1998). Изнасяла е лекции по програма Еразъм и Еразъм плюс в няколко университета в Централна и Средна Европа (Полша, Хърватия, Италия и др.).

Била е ръководител на постдокторантски национален проект на тема „Женски гласове в преводната художествена литература до Втората световна война” – ДМУ03/93, 13.12.2011., финансиран от ФНИ към МОН и участник в проекта за финансиране на научна периодика към ФНИ – «Езиков свят», 2016, 2017, 2018 г. Освен това е била участник още в 6 университетски проекта.

Д-р Бойка Илиева е член на Управителния съвет на Академичен кръг по сравнително литературознание, член на Българското и Международното общество за проучване на 18 век, член на , **ICLA - International Comparative Literature Association**

Участвала е в организацията на международни конференции в ЮЗУ „Н. Рилски“, участва в съставителството на два сборника (*Бих я държал под ключ, докато не престане да пише*“. Сборник. Благоевград: УИ „Неофит Рилски“, 2015. ISBN 978-954-00-0033-6 и „Западноевропейска литература. Естетически текстове и програми“. Част I. Учебно помагало за студенти. Благоевград: УИ „Неофит Рилски“, 2017. ISBN 978-954-00-0126-5 (встъпителна студия, съставителство, редакция)

Всичко това чертае облика на изключително активен и последователен в изследванията си млад учен.

Научни интереси и приносите на кандидата

Д-р Бойка Илиева се интересува от рецепцията на италианската литература в България отдавна. Тя е автор на книгата "Италия в културата на Българското възраждане. Преводи и литературни влияния“. Благоевград: УИ „Неофит Рилски“, 2012. ISBN 978-954-680-797-7

В настоящата процедура кандидатката участва с монографията «Вдъхновението Италия. Литературни контексти 1878-1918“. Благоевград: УИ „Неофит Рилски“, 2019. ISBN 978-954-00-0188-3.

Освен книгата тя е приложила и общо 34 статии, които са свързани с темата за рецепцията на италианската литература в България, като 7 от тях са пряко свързани с темата на монографията. Тези статии са издадени в периода след докторантурата ѝ и

процедурата за гл. ас. (тоест след 2006-2007 г). Статиите и студиите са публикувани в специализирани издания, някои от тях са публикувани в чужбина.

Изследванията могат да се подразделят на три групи:

- *Най-голямата част са свързани с рецепцията на италианската литература в България в периода на Възраждането, в соц. периода, в ново време.*

- *Друга част изследвания се фокусират върху женското писане и образа на жената в преводни италиански произведения – (Патриархални визии за жената съпруга в три преводни италиански творби. – В: Литературата: привилигеровани гласове, потиснати гласове. Балкански идентичности - <http://balkansbg.eu/bg/content/privileged-voices/532-patriarchal-visions-on-woman.html>; Модели на женско поведение в някои преводни италиански произведения. – В: Сб. „Бих я държал под ключ, докато не престане да пише“. УИ „Неофит Рилски“, 2015.), *Италианската литература на страниците на женската периодика (1878-1918)*. – В: Сб. Българистични четения. Сегед, Унгария, 2015.; *Жената в социалното инженерство на Паоло Мантегаца. Рецепция на идеите му в България // Балканистичен форум, кн.4, 2018)**

- *Трета част са свързани отново с рецепция, но по отношение на персоналии (Шиманов и Ариосто. // Езиков свят. Благоевград, 2016, кн. 1, с. 49-54. ; Кирил Христов и Италия // Литературна мисъл, кн.1, 2019, с. 48-84. (ERICH+, ESF Standing Committee for the Humanities) и др.*

Монографията „Вдъхновението Италия“ е текст, който има отчетливи характеристики, идеи и послания. Състои се от 253 стр., разпределени в 3 глави, уводни бележки и заключение. Веднага искам да кажа, че се чете увлекателно и леко. Д-р Бойка Илиева е избрала тема, която има ясни и утвърдени предходници в литературното поле, което несъмнено е изпитание. Нейната книга обаче не се занимава точно с това, което е основния фокус на книгата на доц. Карапеткова напр. или на проф. Агата. Търсенето на общи европейски художествени модели, съпоставката на свое и чуждо, съпоставителното оглеждане е водещо при изграждането на присъствието на четирите италиански писателки и тяхната българска рецепция. Влиянието на богатата италианска култура и литература е разгледано в различни аспекти. Изследването се фокусира върху образа на Италия като значим за българската култура феномен, като за целта авторката включва не просто анализи на творчеството на един

или друг автор, а и много социокултурен контекст, свързан с архиви, писма, записки, пощенски картички.

Знаковите за Италия Рим и Венеция са видени като част от живота и културното битие на водещи български писатели и културни дейци, а Италия като цяло - природа и културно наследство, история - оказва забележимо влияние върху класически български творци.

Основните идеи, както и основните приноси на монографията виждам свързани със задълбочено очертаване на рецепцията на италианската литература през указания период, като се открояват женските гласове на първите преведени италиански авторки, както и на съвременни писателки. Монографията предлага съпоставителни наблюдения, които разширяват и представят на един по-широк културен фон вдъхновението Италия в българската литература и култура.

Разбира се подобна мащабност на заявеното изследване предполага и някои предизвестени липси. Тази единна и цялостна в звученето си книга, (защото монографията, според мен е мислена наистина като книга), очертава някои, да го кажем, ключови културни коридори, влияния, рецептивни нагласи. Когато четем трите глави обаче оставаме с усещането, че идеи, характерни влияния могат да бъдат задълбочено разгърнати и горещо препоръчвам това да бъде направено в бъдещите изследвания на авторката. Вторият важен проблем, според мен е свързан с критика на рецепцията на съответните творби, което остава малко встрани от идеите на книгата.

Структурата на изследването се отличава със стегната строга форма, подчинена на модел, който е колкото академичен, толкова и ясен, функционален сам по себе си. Библиографията е богата и системна. Като цяло текстът представлява сериозно и задълбочено изследване, а анализът на авторката демонстрира прецизност и зрял аналитизъм. Всичко казано дотук чертае облика на един активен и сериозен учен, с последователни интереси и открояващи се научни резултати.

Заключение

В заключение държа да подчертая, че единственият кандидат в конкурса за академичната длъжност „доцент” в направление 2.1 *Филология. Литература на народите на Европа, Америка, Австрия и Австралия*” има убедителна като качество на научното изследване и като обем научна продукция и достатъчен научен, и

педагогически потенциал. В този смисъл убедено предлагам на научното жури да присъди научната длъжност „доцент” на гл. ас. д-р. Бойка Илиева.

София, 17.10.2019 г.

Проф. д-р Магдалена Костова-Панайотова

STATEMENT

BY PROF. MAGDALENA KOSTOVA-PANAYOTOVA, SOUTH-WEST UNIVERSITY
“NEOFIT RILSKI”, MEMBER OF THE ACADEMIC JURY IN THE HABILITATION
PROCEDURE FOR OCCUPYING THE ACADEMIC POSITION “ASSOCIATE
PROFESSOR” IN PROFESSIONAL FIELD 2.1. PHILOLOGY (LITERATURE OF THE
PEOPLES OF EUROPE, AMERICA, AFRICA, ASIA AND AUSTRALIA) ANNOUNCED BY
SOUTH-WEST UNIVERSITY “NEOFIT RILSKI” IN THE *STATE GAZETTE*, NO. 52, 2ND
JULY 2019

ON THE MONOGRAPH OF BOYKA ILIEVA-PENZOVA TITLED:

(ITALY AS INSPIRATION. LITERARY CONTEXTS 1878-1918)

In my view, the main ideas and the basic contribution of the monograph are connected with the detailed overview of the reception of Italian literature during the specified period accentuating the female voices of the first translated Italian authors, as well as those of the contemporary female writers. The monograph offers comparisons which manage to present and extend the inspiration of Italy in Bulgarian literature and culture against a more diverse cultural background.

Certainly, such a large scale of the announced research suggests some predetermined deficiencies. This consistent and coherent book (because I think that the monograph is intended as a book), outlines some, allow me to call them, key cultural corridors, influences and reception attitudes. However, while one is reading the three chapters, one is left with the feeling that some ideas and characteristic influences may be studied in a more detailed way and I highly recommend to the author doing that in her future work. My second important concern is related to the criticism of the reception of the studied literary works, which seems to have been left somewhere in the periphery of the book's concepts.

The research is well-organized in terms of structure following a model that is academic, but clear and functional in itself. The bibliography is rich and systematized. Overall, the text presents a serious, in-depth study and the analysis demonstrates the author's accuracy and mature analytical skills. Everything mentioned above outlines the image of an active and serious scholar consistent in her interest and showing outstanding scientific results.

Conclusion

Finally, I would like to conclude that the only candidate in the habilitation procedure for the academic position of Associate Professor in professional field 2.1. Philology (Literature of the Peoples of Europe, America, Africa, Asia and Australia) has submitted enough publications of high quality in terms of academic research and has demonstrated sufficient scientific and teaching potential. Therefore, I highly recommend to the academic jury that Chief Assistant Professor Boyka Ilieva, PhD occupy the academic position of Associate Professor.